



Калашников Ю.В.

Пример использования шрифта
церковнославянского языка utf-8 сi Panty v 1.3.1.
Фрагмент «Октоиха»



ᾠΤΥΓᾠΝΖ,

ΕΙΡΨΤΨ

ᾠΣΜΟΓΛΆΣΝΙΚΨ,

ΕΖ ᾠΓΩ ΓΛΆΣΑ ΠΟ Ε-Ἡ.

ΚΙΣΕΨ.

ἩΖ ΤΨΝΟΓΡΆΦΨΝ ΚΨΚΟ-ΠΕΨΡΑΚΨΣ ΕΨΣΨΝΙΚΨΣ ᾠΝΥΜΑ.

ᾠΨΨΨ ΓᾠΔΔ.



КНИГА МОЛѢБНА

СЪ БГОМЪ СВАТЫМЪ ОСМОГЛАСНИКА,

СОДЕРЖАЩАА ВЪ СЕБѢ ПОДОВАЮЩЕЕ КОЗЛАДОВАНИЕ ВОСКРЕСНЫА
СЛЪЖБЫ ОСМИ ГЛАСОВЪ, СЪ ШЕСТЮ ДНЕЙ.

Въ свѣточѣ вечера, на малѣй вечерни, на Гдѣи воззвахъ, почитавимъ
стѣхъ д. и поемъ стѣхыры воскресны Осмогласника ꙗ, повторяюще
а-и стѣхъ, гласъ а.

Твореніе прѣвнаго Оца нашего Іоанна Дамаскина.

Стѣхъ: ѿ стражи оутренней до ночи, ѿ стражи оутренней, да оупо-
каетъ ина на гдѣа.

Реченіа наша молитвы приими, свѣый гдѣи, и подажды
нама ѿставленіе грѣховъ, ѿкво единъ еси іаклѣи въ
мірѣ воскресеніе.

Ѿбыдите, людіе, сионъ, и ѿвнимите егѡ, и дадите
слава въ немъ воскресемъ изъ мертвыхъ: ѿкво тѡи есть
вѣтъ нашъ, и звакленъ насъ ѿ беззаконій нашихъ.

Придите, людіе, воспоимъ, и поклонимся хрѣстѣ, славаце
егѡ изъ мертвыхъ воскресеніе: ѿкво тѡи есть вѣтъ нашъ, ѿ
прелести вражѣа міръ и звакленъ.

Слава, и нынѣ, вѣтородиченъ, догматикъ:

Дѣксткениое торжествѡ днесь, братіе, да кзыграетса
чкварь, да ликоствуетъ человекчестко: созва во насъ стѣла
вѣа, нескверное сокровище дѣкстка: словесный второгъ ада-
ма рай: храніаице соединеніа двѣ естество: торжествѡ
спасительнаго примиреніа: чертогъ, въ немже слово оупне-
вѣстивый плоть констанинѡ: легкій овлакъ, иже надъ хе-



рѣкімы сѣцаго, съ тѣломъ носившій. чюдъ мѣткани, хр҃тѣ
вже, спасіи души наша.

Таже, свѣтите чтихїи: **Прокіменъ:** Гдѣ концаріемъ: со ст҃ихи ег҃в. **И по**
сподобн, гдѣи, кж вечеръ сїи: **Іерей ѣв҃гениї не глаголетъ, но поемъ**
на ст҃иховнѣ ст҃ихирѣ коскр҃енѣ:

Ст҃р҃тїю твою, хр҃тѣ, ѿ ст҃растїи сководїхомъ, и коскре-
сенїемъ твоимъ и зъ ист҃л҃кнїа и звѣкихомъ, гдѣи, слава тебе.
И ины ст҃ихирѣ пресѣла вѣороднцы. **Подобенъ:** Невѣсныхъ чинѣвъ:
Ст҃ихъ: Помани и ма твоѣ во всѣкомъ родѣ и родѣ.

Препрославлена еси въ родѣ родѣвъ, дѣво мѣти отро-
ковнїце вѣе марїе, мїра предстѣтельство, рѣдши плѣтїю
сына безначальнаго оца, соприсносѣца же дх҃в коистиннѣ:
ег҃же молї, спастїица намъ.

Ст҃ихъ: Слыши, дщи, и кждь, и приклони оухо твоѣ.

Водержимїи скорьми неначѣемыми, ч҃тла, чд предстѣ-
тельство едїно имѣще, дѣво, копїемъ благодарно: спасїи
ны, всег҃ла вѣонекѣстна: ты во еси мїра привѣжище, и
застѣплѣнїе рода нашего.

Ст҃ихъ: Лицѣ твою помолѣтца богатїи людетїи.

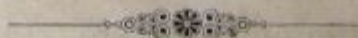
Вновїа мїръ къ рождествѣ твоемъ, вѣороднѣтельнице
отроковнїце, вѣрныхъ спасенїе, и недсыплѣма предстѣтель-
нице, благочѣтнѣ молѣщїхъ чд, пр҃чла, не пресѣла мо-
лащи прилѣжно ѿ всѣхъ пощїхъ чд.

Слава, и нынѣ, догмѣтїкѣ, гласъ тѣиже:

Облакъ чд ск҃та присносѣцаго, дѣво, прѣрокъ именовѣ:
и зъ тебе во іакѣ дождь на рднѣ шедъ слово о҃чее, и и зъ
тебѣ козїл҃кый, мїръ просвѣтїи, прѣлесть оупразднї хр҃тѣсѣ
вѣъ нашѣ. Тогдѣ молѣщи прилѣжно, пресѣла, молїма,
не пресѣла ѿ насъ, иже истиннѣю вѣд испокѣдѣщїхъ чд.

Таже, Нынѣ ѿпѣлаши: **Трїстѣе.** По О҃чѣ нашѣ: **тропарь коскр҃еннїи:**

Слава, и нынѣ, вѣородннѣ ег҃в. ѣв҃гениї малла, и ѿпѣтѣ.





ВЪ СУББОТУ НА ВЕЛИЦЪЙ ВЕЧЕРНИ,

по предначинательномуѣ псалмѣ, оубычное стѣхословіе псалтиря. На Гдѣ воззвахъ, поствѣнныи стѣхѡвѣ ѿ: и поэмѣ стѣхѣры воскресены осмогласника ѿ: и восточныи д: и минѣн г, илѣн з. Аще праздниделмыи стѣын: Анагѡ-Гласка, минѣн: И нынѣ, Бѡ: а-и, гласа. Стѣхѣры воскресены осмогласника, аиыи гласѣ а.

Стѣх: Изведи изъ темницы души моеѣ, и повѣдахъ имя твоѣ.

Вечернѣа наша молитвы приими, стѣын гдѣ, и подаждь намъ ѡстакленіе грѣхѡвѣ, іакѡ единаѣ еси іакленъ къ мѣрѣ воскресеніе.

Стѣх: Мене ждѡтъ праведницы, дождеже воздаси мѣрѣ.

Ѡ выдѣте, людѣе, сѡнѣ, и ѡбнмѣте егѡ, и дадѣте гласъ къ немъ воскресемъ изъ мѣртвѣхъ: іакѡ тѡи естѣ вѣхъ нашѣ, и звакленъ насъ ѡ беззаконіи нашихъ.

Стѣх: Изъ гласныи воззвахъ къ тебѣ, гдѣ, гдѣ, оубыши гласъ мой.

Приидѣте, людѣе, воспоимъ, и поклонимъ хртѣ, гласѣце егѡ изъ мѣртвѣхъ воскресеніе: іакѡ тѡи естѣ вѣхъ нашѣ, ѡ прелестни кражѣа мѣрѣ и звакленъ.

Ины стѣхѣры восточныи, гласѣ а.

Анагѡ-
аиыи

Стѣх: Да вѣдѡтъ оуши твоѣ, внемлющѣ гласъ моленіа моего.

Веселѣхъа невеса, вострадѣхъа ѡнованіа земли, возопѣхъа горы веселіе: се во еманѣнахъ грѣхѣи наша на крестѣ пригвоздѣнъ, и живѡтъ дадѣи смѣрть оумертвѣнъ, а дама воскресивъи, іакѡ человекѡлюбѣецъ.

Стѣх:



ЌКТЌИХЪ

СИРЪЧЪ,

ЌСМОГЛЪСНИКЪ,

СЪ АГВ ПЛЪСА ПО Ѓ-И.

КІЄВЪ.

ВЪ ТЪПОГРАФІИ КІЄВО-ПЕЧЕРСКІА ОУСПЕНСКІА ЛЪВРЫ.

1874 ГОДА.



КНИ́ГА МОЛѢБНА
СЪ БГОМЪ СВАТЫМЪ СЪМОГЛАСНИКА,
СОДЕРЖАЩАА ВЪ СЕБѢ ПОДОБАЮЩЕЕ ВОЗСЛѢДОВАНІЕ ВОСКРЕСНЫМЪ
СЛУЖБЫ СЪСМИ ГЛАСОВЪ, СЪ ШЕСТІЮ ДНЕЙ.

Въ събѣвѣтѣ вечера, на малѣи вечерни, на Гди воззвахъ, поставимъ
стѣхъ д. и поемъ стѣхирьы воскресны сѣмогласника г, повторающе
а-и стѣхъ, гласъ а.

Твореніе прѣбнаго сѣца нашего іоанна дамаскина.

Стѣхъ: Ѡ стражи оутренній до ноци, Ѡ стражи оутренній, да оупо-
вайтъ иль на гда.

Вечерній наша молитвы прѣими стѣій гди, и подаждь
намъ ѡ ставленіе грѣхъвъ, іакъ единъ еси явленъ въ
воскресеніе.

Ѡбыдите, людѣ, стѣнъ, и ѡбимите его, и дадите
славъ въ немъ воскршемъ изъ мертвыхъ: іакъ той естъ
бгъ нашъ, избавленъ насъ Ѡ беззаконій нашихъ.

Прѣидите, людѣ, воспоймъ, и поклонимся хртѣ, славаще
его изъ мертвыхъ воскрнѣ: іакъ той естъ бгъ нашъ, Ѡ
прелестн вражѣа міръ избавленъ.

Глава, и нынѣ, бгородиченъ, догматѣкъ:

Дѣвственное торжество днесъ, братѣе, да въиграетса
тварь, да ликовствуетъ человекство: созва бо насъ стѣа
бца, нескверное сокровище дѣвства: словесный втораго ада-
ма рай: хранилище соединенѣа двѣ естество: торжество
спасительнаго примиренѣа: чертоговъ, въ немже слово оуне-
кѣстивый плоть коистиннъ: легкій сѣблакъ. иже налъ хе-
рѣвѣмы



рѹвѣмы сѹщаго, съ тѣломъ носившій. томъ мѣтвами, хрѣте бже,
спаси дѹшы наша.

Таже, Свѣте тихій: Прокіменъ: Гдѣ воцариса: со стѣхѣ ѿ гвѣ. И по
Сподоби, гди, въ вечеръ сей: Іерей ѿктенїи не глаголетъ, но поемъ

на стѣховнѣ стѣхирѣ воскреснѣ:

Стѣртїю твою, хрѣте, ѿ страстей свободихомса, и воскре-
сенїемъ твоимъ изъ истѣнїа избавихомса, гди, слава тебѣ.

И ны стѣхирѣ престѣа бѣгородицы. Подобенъ: Небесныхъ чинѡвъ:

Стѣхъ: Поманѹ има твоѣ во всѣкомъ родѣ и родѣ.

Препрославлена єси въ родѣ родѡвъ, дѣво мати ѿтро-
ковице бже марїе, міра предстаѣтельство, рождши плѡтїю
сына безначальнаго ѿца, соприсносѹчна же дхѹ воистиннѹ:
ѿгоже моли, спастиса намъ.

Стѣхъ: Слыши, дщи, и виждь, и приклони оѹхо твоѣ.

Содержимїи скорбьми неначаемыми, чѣтаа, тѣ предстаѣ-
тельство єдино имѹще, дѣво, вопїемъ благодарнѡ: спаси
ны, всестѣа бѣгонеѣстнаа: ты бо єси міра прибѣжище, и
застѹпленїе рода нашего.

Стѣхъ: Лицѹ твоємѹ помолѡтса богѣтїи людстїи.

Ѿновиса мїръ въ рождествѣ твоємъ, бѣгородительнице
ѿтроковице, вѣрныхъ спасенїе, и неѹсыпаемаа предстаѣтель-
нице, благочѣстнѡ молѡщихъ тѣ, прѣтаа, не престѣй мо-
лаши прилѣжнѡ ѡ всѣхъ поюшихъ тѣ.

Глава, и нынѣ, догмѣтїкѣ, гласъ тойже:

Слава тѣ свѣта присносѹчнаго, дѣво, прѣрокъ именовѣ:
изъ тебѣ бо ѣакѡ дождь на рѹно сшедъ слово ѿчее, и изъ
тебѣ возстѣавый, мїръ просвѣти, прѣлесть оѹпраздни хрѣтѡсъ
бѣ нашъ. Того молѡщи прилѣжнѡ, престѣаа, молимса,
не престѣй ѡ насъ, иже истиннѹю бжѹ исповѣдающихъ тѣ.

Таже, Нынѣ ѡпѹщѣеши: Трїстѡе. По ѿчѣ нашъ: тропарь воскреснїи:

Глава, и нынѣ, бѣгородиченъ ѿ гвѣ. ѿктенїа малаа, и ѡпѹстѣ.





ВЪ СУББОТУ НА ВЕЛИЦѢЙ ВЕЧЕРНИ

по предначина́тельномъ ѱалмѣ, ѳобы́чное стѣхослѳвѣе ѱалтѣра На
Гдѣи воззва́хъ, поставимъ стѣхѳвъ ꙗ: и поѣмъ стѣхѣры воскресны ѳсмо-
гласника ꙗ: и вѳсточны д. и минеи ꙗ, или ѳ. Яще прѳзднѳемый стѣи: ^в а н а т о
Глава, минеи: И нынѣ, Бѳ: а-й, гласа. Стѣхѣры воскре́сны ^{лѣвы}
гласъ а.

Стѣхъ: Изведи изъ темницы дѳшъ мою, исповѣдатиса ѣмени твоемѳ.

Вечернѣа наша молитвы прѣими, стѣи гдѣи, и подаждь
намъ ѳставленѣе грѣхѳвъ, ѣкѳ единъ ѳси ѣвлѣй въ
мѣрѣ воскресенѣе.

Стѣхъ: Мене ждѳтъ правѣдницы, дондеже воздѳси мнѣ.

ѳбыдите, людѣе, сѣиъ, и ѳбимите ѳго, и дадите славъ
въ немъ воскресшемъ изъ мертвѳхъ: ѣкѳ той ѳсть бѣъ
нашъ, избавлѣй насъ ѳ беззаконѣи нашихъ.

Стѣхъ: Изъ глубины воззвахъ къ тебѣ, гдѣи, гдѣи, оуслѣши гласъ мой.

Прѣидите, людѣе, воспоймъ, и поклонимса хрѣтѳ, славаще
ѳгѳ изъ мертвѳхъ воскресенѣе: ѣкѳ той ѳсть бѣъ нашъ, ѳ
прѣлести вражѣа мѣрѳ избавлѣй.

Ины стѣхѣры вѳсточны. гласъ а.

^в а н а т о
лѣвы

Стѣхъ: Да бѳдѳтъ оуши твои, внемлющѣ гласъ молѣнѣа моего.

Веселѣтеса небеса, вострубѣте ѳсновѣнѣа земли, возопѣйте
горы веселѣте: се бо ѳ мманѳилъ грѣхѣи наша на крестѣ при
гвозди, и живѳтъ даѣи смѣрть оу мертвѳи, адама воскресѣ
вый, ѣкѳ челоѳколюбецъ.

Стѣхъ

Содержание

Фрагмент «Октоиха», фото	2
Фрагмент «Октоиха», текстовый слой поверх слоя фото	6

Сфотографирован и распознан текст фрагмента «Октоиха» издания Киево-Печерской Успенской Лавры 1899 г. В программе OCR тексту назначен пользовательский язык «церковнославянский» на основании русского языка, произведено обучение программы с сохранением эталона. Документ с распознанным текстом сохранен в формате docx, отредактирован и сохранен в формате pdf, оцифрованный текст помещен поверх изображения страницы. На страницах 2-5 документа представлены начальные фото распознанного фрагмента церковнославянского текста. При работе использована раскладка клавиатуры «Церковнославянский» cu v1.51.

Анализ результата проведенной работы позволяет судить о соответствии шрифта церковнославянского языка utf-8 cu Panty v 1.3.1. параметрам, требуемым для его использования в работе с такими текстами, в том числе, в их оцифровке. Шрифт и система его кодирования для азбуки церковнославянского языка может использоваться в образовательной и научной деятельности, при доработке графем букв – в издательском деле.

Описание шрифта и клавиатуры набора текста ЦС смотреть в документах на странице разработки: <http://vcsl.dn.ua/patr/soft.htm>.

Калашников Ю.В. Пример использования шрифта церковнославянского языка utf-8 cu Panty v 1.3.1. (Фрагмент «Октоиха») [Электронный ресурс] // Электронные материалы журнала «Праведность и мир». ISSN 2078-8932. URL: <http://vcsl.dn.ua/patr/soft/font/exempl-okt.pdf> (дата публикации: 2016.09.25)

© Калашников Ю.В.